

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報におお 2月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



2 / 2024

Versão portuguesa No. 310
Edição No. 1537

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 29 de fevereiro (quinta-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO ” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de janeiro de 2024)

- Total da população de Nishio: 170,246 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,290 habitantes
- ① Brasileiros... 3,725 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,338 habitantes
- ③ Filipinos... 1,584 habitantes
- ④ Indonésios... 887 habitantes
- ⑤ Peruanos... 493 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,263 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P23

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 7 e 21 de março; Subprefeitura de Kira... 14 de março
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de fevereiro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (fevereiro será dia 15), entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de fevereiro serão a partir do dia 16 de fevereiro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.

Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



にしMO
Aplicativo de apoio à criação de filhos
「にしMO (母子も)」



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

N = Nishio-shi Hoken Center

R = Horário da recepção

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	N D 8 e 26 de março	R 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 13 de março		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 28 de março ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 13 de março		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N D segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) e cópia da caderneta bancária da gestante ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes	N D 7 de março R 9h40 às 9h55 Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial: a partir de 6 de fevereiro; on-line: 6 a 29 de fevereiro pelo aplicativo 「にしMO」	Conteúdo: Palestra sobre amamentação; procedimento de banho do bebê Vagas limitadas (por ordem de solicitação): presencial...até 12 pessoas; on-line... até 5 pessoas.
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	N D segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Conferir o comunicado que será enviado em torno de 7 meses de gestação.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

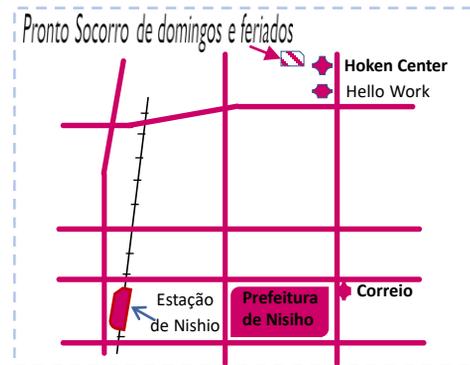
Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra
 Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
 Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista
 Horário de recepção 8h45 até 11h30
 Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
 Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Fevereiro

Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎ 0563-54-3115
Dia 11	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎ 0563-54-2222
Dia 12	Ueda Seikeiguka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 18	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001
Dia 23	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112
Dia 25	Onoda Seikeiguka Clinic	Choda-cho	☎ 0563-54-3022

Março

Dia 3	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎ 0563-56-8511
Dia 10	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245

Pagamento do imposto sobre veículos e motocicletas!

O imposto sobre veículos e motocicletas será de encargo dos proprietários cadastrados no dia 1º de abril de 2024.
 ※Atenção: Caso já não for proprietário do veículo ou motocicleta por vender ou dar a outra pessoa, realizar a transferência para o novo proprietário até o dia 31 de março de 2024.

Imposto sobre automóveis de chapa branca (por tipo) (imposto a ser pago pelo proprietário)

A cobrança de imposto será enviada via correio postal em maio de 2024. Poderá ser pago em loja de conveniência ou agência bancária.

Contato: Repartição de impostos da província, regional Nishimikawa – grupo de impostos sobre veículos ☎0564-27-2712



Imposto sobre veículos leves (imposto sobre veículos) (imposto a ser pago pelo proprietário de automóveis de chapa amarela e motocicletas)

A cobrança de imposto será enviada via correio postal em maio de 2024. Poderá ser pago em loja de conveniência ou agência bancária.

Contato: Setor de Impostos - 2º andar da Prefeitura de Nishio ☎0563-65-2125



ごみの捨て方がスマートフォンでわかります 外国人のための生活情報 P2

A forma de descarte de lixos pode ser visualizada pelo smartphone

1. Aplicativo

Aplicativo de lixo “SAN ARU” 『さんあ〜る』

Informações: dia, hora, forma de jogar o lixo etc.

Idiomas: japonês, português, vietnamita, tagalo, indonésio, inglês, chinês

Para baixar o aplicativo



2. Vídeo

	Japonês	Português
Como jogar lixo		
Garrafa pet		
Garrafa de vidro		
Latas		
Pilhas		



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



物価高騰対応重点支援給付金 外国人のための生活情報 P1

Subsídio de apoio prioritário para medidas de custos elevados

O governo irá beneficiar pessoas que estão tendo dificuldades financeiras para comprar comida etc. Famílias isentas de imposto municipal poderão receber o subsídio! Para as famílias alvo, será enviado o comunicado através do correio postal.

Pessoas alvo (correspondem aos itens ① e ②)

① Pessoas residentes no município de Nishio em 1º de dezembro de 2023.

② Todos os residentes da família são isentos de imposto municipal entre 1º de abril de 2023 e 31 de março de 2024

✕ Pessoas que entraram no país após o dia 1º de janeiro de 2024 não poderão receber o subsídio.



Valor do subsídio

¥70.000 por família

Procedimentos de recebimento do subsídio

① Famílias que receberam o subsídio anterior (entre julho e agosto de 2023, no valor de ¥30.000)

→ Receberá o aviso de pagamento (via correio postal). O valor correspondente será depositado na conta bancária.

② Famílias que não receberam o subsídio anterior (entre julho e agosto de 2023, no valor de ¥30.000), porém há possibilidade em receber este subsídio

→ Receberá a confirmação dos requisitos de pagamento (via correio postal)

③ Famílias que não realizaram a declaração de imposto municipal/provincial

→ Receberá o formulário de solicitação (via correio postal)



Solicitação (não será necessário caso se enquadrar em ①)

Pessoas que se enquadram nos itens ② e ③, deverão solicitar no setor de Assistência Social até o dia 15 de abril de 2024. Conferir os detalhes na homepage do município.

Contato: Setor de Assistência Social, 1º andar da Prefeitura de Nishio (☎0563-65-2116)

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Não há inscrições em fevereiro		

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

西尾市多文化共生協議会委員を募集します！ 外国人のための生活情報 P3

Recrutamento de membros do Conselho de Convivência Multicultural do município de Nishio



No município de Nishio residem muitos estrangeiros. A cultura, religião etc. também são diferentes.

Será realizada uma reunião entre japoneses e estrangeiros na Prefeitura de Nishio de suma importância, para que possam conviver e ajudar mutuamente.

Candidatos: ① pessoas acima de 18 anos (18 anos completos no dia 1º de abril de 2024)
 ② Pessoa residente ou que trabalha no município de Nishio
 ③ Pessoa que consiga se comunicar em japonês

Reunião: em torno de 2 vezes ao ano

Pagamento de participação: ¥6.700/reunião

Inscrição: entre 5 (seg) e 22 (qui) de fevereiro de 2024

contatar por telefone no Setor de Integração com a Comunidade da Prefeitura de Nishio



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178

災害の時に助け合う練習をします！ 外国人のための生活情報 P3

Realizaremos o treinamento de ajuda mútua em casos de desastres

Estamos à procura de pessoas que possam colaborar, pois caso ocorrer desastres naturais (vendaval, terremoto, chuvas fortes etc.), há muitos estrangeiros que enfrentam dificuldades na língua japonesa.

Data/horário: 18 de fevereiro de 2024 (dom), das 10h às 15h

Local: 4º andar de Nishio-shi Sougou Fukushi Center, sala de reunião 6

Participantes: ① pessoas que possam colaborar para socorrer pessoas de nacionalidade estrangeira na ocorrência de desastres naturais

② pessoas que consigam ajudar como intérprete e tradução

③ pessoas que consigam comunicar em japonês fácil

Inscrição: por telefone: 0563-65-2178; por e-mail: kyoudou@nishio.city.lg.jp



Mapa de Nishio-shi Sougou Fukushi Center →

